

ASIMILACIÓN PROGRESIVA DE /N/

PIERRE L. ULLMAN

University of Wisconsin-Milwaukee

Resumen

La clasificación como apicoalveolar de la /n/ que sigue a una /d/ en «llamadnos», según Tomás Navarro Tomás, o en «adnato», según la sección de fonética del *Esbozo* de la Real Academia parece por lo menos incompleta, ya que no toma en cuenta la posibilidad de asimilación progresiva. Hemos averiguado que muchos hispanohablantes la pronuncian como apicodental, sobre todo a través de una frontera léxica, por ejemplo en «red nacional».

Palabras clave: Alófonos, fonema, fonología, nasales.

Abstract

The assignment to the phoneme /n/ of its apicoalveolar allophone when it occurs after /d/ in the words «llamadnos» and «adnato», according to Tomás Navarro Tomás and the Academy, respectively, thus denying the possibility of progressive assimilation, does not seem to accord with general usage. It has come to our attention that many, if not most, speakers of Spanish make it apicodental, especially over a word boundary, as in «red nacional».

Keywords: Allophones, phoneme, phonology, nasals.

La definición de «asimilación» se deduce fácilmente de la de «asimilar» dada por el *Diccionario* de la Real Academia: «5. *Fon.* Alterar la articulación de un sonido del habla asemejándolo a otro inmediato o cercano mediante la sustitución de uno o varios caracteres propios de aquel por otros de éste. Ú. m. c. prnl.». Empecemos nuestro análisis examinando la asimilación de los fonemas consonánticos que tienen dos o más alófonos. Al alófono cuyo símbolo es idéntico al símbolo usado para el fonema lo llamaremos «alófono fonémico». Por ejemplo, el fonema /b/ tiene ordinariamente dos alófonos, [b] y [b̥]. El primero (el fonémico) se encuentra en *Voy* [bo i], *enviar* [em.

bjár] y *ambos* [ám.bos]; el segundo, en *Yo voy* [yo.ʔó̞ i], *cabo* [ká.ʔo] y *haber* [a.ʔér]. Así y todo, /b/ puede tener otros alófonos en algunas circunstancias. Si pronunciamos la palabra *abstracto* [aʔs.trák.to] de tal manera que /s/ afecte a /b/, cambiando en oclusiva sorda esta consonante normalmente fricativa y sonora [aps.trák.to]¹, resulta que hemos creado otro alófono de /b/, el cual es [p], idéntico al alófono fonémico de /p/. Además, en este caso, el fonema /b/ ha sido afectado por el que lo sigue, de modo que llamamos este fenómeno «asimilación regresiva».

Es un hecho que en castellano la mayoría de los casos de asimilación son regresivos. Por ejemplo, en la palabra *enviar* [em.bjár], que acabamos de examinar, aunque no ocurre asimilación del fonema /b/, sí que la hay de /n/, pues se usa su alófono bilabial [m], idéntico al alófono fonémico de /m/. En efecto, /n/ es el fonema que sufre más asimilación que cualquier otro, p. ej., interdental en *anzuelo* [aŋ.θwé.lo], dental en *antes* [áŋ.tes], palatal en *cónyuge* [kón.ʎu.xe] y velar en *ángulo* [áŋ.gu.lo] y *ángel* [áŋ.xeɭ], además de bilabial en *enviar*. El otro tipo de asimilación es la «progresiva»² producida sobre /t/ por una /θ/ que la precede. Ocurre en *azteca* [aθ.ʔé.ka]³, ¡*Hazte acá!* [áθ.ʔe.a.ká]⁴ y a través de una frontera léxica, como en *luz tenue*, *agraz tabernario*, *coz terrible*, *cáliz tapado*, *ʔaz tardía*, *hoz taladora*, *lápiz tachador*, etcétera.

A pesar de la autoridad de Navarro Tomás y la Academia, aquél con el ejemplo *llamadnos* [l_a.máð.nos]⁵ y ésta con el de *adnato* [að.ná.to]⁶, ambos transcritos sin indicar asimilación progresiva de /n/ tras /d/, parece que podrá haberla donde existe una frontera léxica, pues se oye a muchos hispanoparlantes usar el alófono apicodental [ŋ] en este caso, v. gr. en *abad negligente*, *ciudad nivelada*, *mitad nublado*, *merced notoria*, *pared nueva*, *red nacional*, *sed naciente*, *adalid noble*, *ardid nefando*, *lid nocturna*, *quid necesario*, *vid nativa*, *alud níveo*, *salud normal*, *talud natural*, o tras cualquier imperativo plural, v. gr. ¡*Comed nísperos!*⁷. Hasta he comprobado que algunos dicen [að.ŋá.to].

¹ Ver Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1973 et seq., §1.2.2aA, donde se considera también la posibilidad de una fricativa sorda [ʔ], es decir, [ʔ].

² Antonio Quilis, *Tratado de fonética y fonología españolas*, Madrid, Gredos, 1993, provee una detallada definición de la «asimilación progresiva».

³ Citado en *Esbozo* §1.2.2aB.

⁴ Citado por John B. Dalbor, *Spanish Pronunciation; Theory and Practice*, 3ª ed., Fort Worth, Holt, Rinehart, and Winston, 1997.

⁵ Tomás Navarro Tomás, *Pronunciación española*, 4ª ed., Madrid, 1932, §100.

⁶ *Esbozo* §1.2.2aB.

⁷ Además de los textos arriba citados, ninguno de los siguientes hace mención de esta posibilidad, aunque tratan de la asimilación de /n/: James W. Harris, *Spanish Phonology*, Cambridge (Massachusetts, EE.UU.), MIT Press, 1969; Emilio Alarcos Llorach, *Fonología española*, Madrid, Gredos, 1981; Heles Contreras y Conxita Lleó, *Aproximación a la fonología generativa*,

Mi colega Kathleen Wheatley ha sugerido que esta asimilación progresiva podría ocurrir asimismo en la combinación /dl/ y /tl/, resultando en [ɖ̞], como en *adlátere* [aɖ̞.lá.te.re] y *Atlántico* [aɖ̞.láɳ̞.ti.ko], en [tɖ̞] en *atleta* [at.ɶ́.éta] y tras un imperativo plural, v. gr., *¡Comed lechuga!* Nótese que el alófono apicodental ya ocurre en la asimilación regresiva en los ejemplos dados por el *Esbozo* §1.2.2 a B: *altitud* [aɶ̞.ti.túɖ̞], *ultra* [úɶ̞.tra], *bieldo* [bjéɶ̞.do] y *goldre* [góɶ̞.dre].

Barcelona, Anagrama, 1982; James W. Harris, «Theories of Phonological Representation and Nasal Consonants in Spanish», *Papers from the XIIIth Linguistic Symposium on Romance Languages*, ed. Phillips Baldi (Amsterdam, Benjamin, 1984), págs. 153-168; James W. Harris, «Autosegmental Phonology, Lexical Phonology, and Spanish Nasals», *Language Sound Structure*, ed. Mark Aronoff y Richard T. Oehrle, Cambridge (EE.UU.), MIT Press, 1984; Antonio Quilis, *Tratado de fonética y fonología españolas*, Madrid, Gredos, 1993; Francesco D'Introno, Enrique del Teso y Rosemary Weston, *Fonética y fonología del español actual*, Madrid, Cátedra, 1995; Rafael Núñez Cedeño y Alfonso Morales-Front, *Fonología generativa contemporánea de la lengua española*, Washington, Georgetown University Press, 1999.